

# Sepher Yecheq'El (Ezekiel)

## Chapter 2

זכרתיך אדם על-הרגליך ואדבר אתך: Eze2:1  
אויאמר אלי בן-אדם עמד על-הרגליך ואדבר אתך:

1. wayo'mer 'elay ben-'adam `amod `al-rag'leyak wa'adaber 'othak.

**Eze2:1** Then He said to me, Son of man, stand on your feet that I may speak with you!

<2:1> Καὶ εἶπεν πρὸς με Ὑιὲ ἀνθρώπου,  
στήθητι ἐπὶ τοὺς πόδας σου, καὶ λαλήσω πρὸς σέ.

1 Kai eipen pros me Huie anthrōpou, stēthi epi tous podas sou, kai lalēsō pros se.

And he said to me, O son of man, stand upon your feet, and I shall speak to you!

---

זכרתיך אדם על-הרגליך ואדבר אתך: Eze2:1  
אויאמר אלי בן-אדם עמד על-הרגליך ואדבר אתך:  
ביתבא בי רוח פאנשר דבר אלי ותעמדי על-הרגליך  
ואשמע את מדבר אלי: פ

2. watabo' bi ruach ka'asher diber 'elay wata'amideni `al-rag'lay  
wa'esh'ma`'eth midaber 'elay.

**Eze2:2** And the Spirit entered into me as He spoke to me; and He set me on my feet; and I heard Him speaking to me.

<2> καὶ ἦλθεν ἐπ' ἐμέ πνεῦμα καὶ ἀνέλαβέν με καὶ ἐξῆρέν με  
καὶ ἕστησέν με ἐπὶ τοὺς πόδας μου, καὶ ἤκουον αὐτοῦ λαλοῦντος πρὸς με,

2 kai ēlthen ep' eme pneuma kai anelaben me kai exēren me

And came upon me a spirit. And it took me up, and lifted me away,

kai estēsen me epi tous podas mou, kai ēkouon autou lalountos pros me,

and stood me upon my feet. And I heard him speaking to me.

---

זכרתיך אדם על-הרגליך ואדבר אתך: Eze2:1  
אויאמר אלי בן-אדם עמד על-הרגליך ואדבר אתך:  
גויאמר אלי בן-אדם שולח אנני אותך אל-בני  
ישראל אל-גוים המורדים אשר מרדו-בי המה  
ואבותם פשעו בי ער-עצם היום הזה:

3. wayo'mer 'elay ben-'adam sholeach 'ani 'oth'ak 'el-b'ney Yis'ra'El 'el-goyim  
hamor'dim 'asher mar'du-bi hemah wa'abotham pash`u bi `ad-`etsem hayom hazeh.

**Eze2:3** Then He said to me, Son of man, I am sending you to the sons of Yisra'El, to the nations, the rebelling ones who have rebelled against Me; they and their fathers have transgressed against Me to this very day.

<3> καὶ εἶπεν πρὸς με Ὑιὲ ἀνθρώπου, ἐξαποστέλλω ἐγώ σε  
πρὸς τὸν οἶκον τοῦ Ἰσραὴλ τοὺς παραπικραίνοντάς με, οὔτινες

παρεπίκρανάν με αὐτοὶ καὶ οἱ πατέρες αὐτῶν ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας,  
3 kai **eipen pros me** Huie anthrōpou, **exapostellō egō se pros ton oikon** tou Israēl  
**And he said to me, O son of man, I shall send you to the sons of Israel,**  
**tous parapikrainontas me, hoitines parepikranan me autoi**  
**of the ones rebelling against me; the ones who rebelled against me.**  
kai hoi pateres autōn **heōs tēs sēmeron hēmeras,**  
**They and their fathers, until today's day.**

---

מֵאֲפֻקֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה  
אֲנִי מְשַׁלְּחְךָ אֵלֵיהֶם  
וְהֵם יִמְרְדוּ אֵלַי כְּמִימֵי  
הַיּוֹם הַזֶּה וְהֵם יִמְרְדוּ אֵלַי  
וְהֵם יִמְרְדוּ אֵלַי וְהֵם יִמְרְדוּ אֵלַי  
וְהֵם יִמְרְדוּ אֵלַי וְהֵם יִמְרְדוּ אֵלַי

4. w'**habanim q'shey phanim w'chiz'qey-leb 'ani sholeach 'oth'k 'aleyhem**  
w'**amar'at 'aleyhem koh 'amar 'Adonay Yahúwah.**

**Eze2:4** And the sons are stiff of face and hard of heart; I am sending you to them.  
And you shall say to them, Thus says my Adon (Master) אָדֹנָי.

<4> καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Τάδε λέγει κύριος

4 kai ereis **pros autous Tade legei kyrrios**  
**And you shall say to them, Thus says YHWH.**

---

וְהֵם יִמְרְדוּ אֵלַי כְּמִימֵי הַיּוֹם הַזֶּה  
וְהֵם יִמְרְדוּ אֵלַי כְּמִימֵי הַיּוֹם הַזֶּה  
וְהֵם יִמְרְדוּ אֵלַי כְּמִימֵי הַיּוֹם הַזֶּה  
וְהֵם יִמְרְדוּ אֵלַי כְּמִימֵי הַיּוֹם הַזֶּה  
וְהֵם יִמְרְדוּ אֵלַי כְּמִימֵי הַיּוֹם הַזֶּה  
וְהֵם יִמְרְדוּ אֵלַי כְּמִימֵי הַיּוֹם הַזֶּה

5. w'**hemah 'im-yish'm`u w'im-yech'dalu**  
**ki beyth m'ri hemah w'yad`uki nabi' hayah b'thokam.**

**Eze2:5** As for them, whether they listen or they forbear whether  
for they are a rebellious house they shall know that a prophet has been among them.

<5> Ἐὰν ἄρα ἀκούσωσιν ἢ πτοηθῶσιν--διότι οἶκος παραπικραίνων ἐστίν--,  
καὶ γνώσονται ὅτι προφήτης εἶ σὺ ἐν μέσῳ αὐτῶν.

5 Ean ara akousōsin ē ptoēthōsin--dioti oikos parapikrainōn estin--,  
If it is so that they should hearken or be terrified, for house it is a rebellious,  
kai gnōsontai hoti prophētēs ei sy en mesō autōn.  
yet shall they know that a prophet you are in the midst of them.

---

וְהֵם יִמְרְדוּ אֵלַי כְּמִימֵי הַיּוֹם הַזֶּה  
וְהֵם יִמְרְדוּ אֵלַי כְּמִימֵי הַיּוֹם הַזֶּה  
וְהֵם יִמְרְדוּ אֵלַי כְּמִימֵי הַיּוֹם הַזֶּה  
וְהֵם יִמְרְדוּ אֵלַי כְּמִימֵי הַיּוֹם הַזֶּה  
וְהֵם יִמְרְדוּ אֵלַי כְּמִימֵי הַיּוֹם הַזֶּה  
וְהֵם יִמְרְדוּ אֵלַי כְּמִימֵי הַיּוֹם הַזֶּה

6. w'**atah ben-'adam 'al-tira' mehem umidib'reyhem 'al-tira' ki sarabim**

w'salonim 'othak w'el-`aq'rabim 'atah yosheb midib'reyhem 'al-tira' umip'neyhem 'al-techath ki beyth m'ri hemah.

**Eze2:6** And you, son of man, neither fear of them nor fear of their words, though thistles and thorns are with you and you sit on scorpions; neither fear of their words nor be dismayed at their faces, for they are a rebellious house.

<6> καὶ σύ, υἱὲ ἀνθρώπου, μὴ φοβηθῆς αὐτοὺς μηδὲ ἐκστῆς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν, διότι παροιστρήσουσι καὶ ἐπισυστήσονται ἐπὶ σὲ κύκλῳ, καὶ ἐν μέσῳ σκορπίων σὺ κατοικεῖς· τοὺς λόγους αὐτῶν μὴ φοβηθῆς καὶ ἀπὸ προσώπου αὐτῶν μὴ ἐκστῆς, διότι οἶκος παραπικραίνων ἐστίν.

6 kai sy, huie anthrōpou, mē phobēthēs autous mēde ekstēs apo prosōpou autōn, And you, O son of man, should not be afraid of them, nor be startled by their face, dioti paroistrēsousi kai episystēsontai epi se kyklō, for they shall be heated, and shall rise up together against you round about.

kai en mesō skorpiōn sy katoikeis; tous logous autōn mē phobēthēs And in the midst of scorpions you dwell. their words You should not fear, kai apo prosōpou autōn mē ekstēs, dioti oikos parapikrainōn estin. and before their face you should not be startled, for house it is a rebellious.

וְאַתָּה יְהוָה לֹךְ בְּקִרְבֵּנָם אֲשֶׁר לָכְדְּתָם  
וְעַתָּה יָבִיאוּ לְפָנֶיךָ אֶת-הַבָּרִי אֲשֶׁר-לִיהֵם  
וְאַתָּה יְהוָה לֹךְ בְּקִרְבֵּנָם אֲשֶׁר לָכְדְּתָם  
וְעַתָּה יָבִיאוּ לְפָנֶיךָ אֶת-הַבָּרִי אֲשֶׁר לִיהֵם  
וְאַתָּה יְהוָה לֹךְ בְּקִרְבֵּנָם אֲשֶׁר לָכְדְּתָם  
וְעַתָּה יָבִיאוּ לְפָנֶיךָ אֶת-הַבָּרִי אֲשֶׁר לִיהֵם

**7.** w'dibar'at 'eth-d'baray 'aleyhem 'im-yish'm`u w'im-yech'dalu ki m'ri hemah.

**Eze2:7** But you shall speak My words to them whether they shall hear, or whether they forbear, for they are rebellious.

<7> καὶ λαλήσεις τοὺς λόγους μου πρὸς αὐτοὺς, ἐὰν ἄρα ἀκούσωσιν ἢ πτοηθῶσιν, διότι οἶκος παραπικραίνων ἐστίν.

7 kai lalēseis tous logous mou pros autous, ean ara akousōsin ē ptoēthōsin, And you shall speak my words to them, for surely they shall hear or be terrified; dioti oikos parapikrainōn estin. for house a rebellious it is.

וְאַתָּה יְהוָה לֹךְ בְּקִרְבֵּנָם אֲשֶׁר לָכְדְּתָם  
וְעַתָּה יָבִיאוּ לְפָנֶיךָ אֶת-הַבָּרִי אֲשֶׁר לִיהֵם  
וְאַתָּה יְהוָה לֹךְ בְּקִרְבֵּנָם אֲשֶׁר לָכְדְּתָם  
וְעַתָּה יָבִיאוּ לְפָנֶיךָ אֶת-הַבָּרִי אֲשֶׁר לִיהֵם  
וְאַתָּה יְהוָה לֹךְ בְּקִרְבֵּנָם אֲשֶׁר לָכְדְּתָם  
וְעַתָּה יָבִיאוּ לְפָנֶיךָ אֶת-הַבָּרִי אֲשֶׁר לִיהֵם

**8.** w'atah ben-'adam sh'ma`'eth 'asher-'ani m'daber 'eleyak 'al-t'hi-meri b'beyth hameri p'tseh phiyak we'ekol 'eth 'asher-'ani nothen 'eleyak.

**Eze2:8** Now you, son of man, listen to what I am speaking to you; do not be rebellious like that rebellious house. Open your mouth and eat what I am giving to you.

<8> καὶ σύ, υἱὲ ἀνθρώπου, ἄκουε τοῦ λαλοῦντος πρὸς σέ, μὴ γίνου παραπικραίνων

καθὼς ὁ οἶκος ὁ παραπικραίνων· χάνε τὸ στόμα σου καὶ φάγε ἃ ἐγὼ δίδωμί σοι.

8 kai sy, huie anthrōpou, akoue tou lalountos pros se, mē ginou parapikrainōn

And you, O son of man, hearken to the one speaking to you! Be not rebellious

kathōs ho oikos ho parapikrainōn; chane to stoma sou kai phage ha egō didōmi soi.

as the house rebellious! Gape wide your mouth, and eat what I give to you!

טוּאָרְאָה וְהִנֵּה-יָד שְׁלֹחָה אֵלַי וְהִנֵּה-בּוֹ מְגִלַּת-סֵפֶר:

9. wa'er'eh w'hinneh-yad sh'luchah 'elay w'hinneh-bo m'gilath-sepher.

**Eze2:9** Then I looked, and behold, a hand was extended to me;

and lo, a roll of a scroll was in it.

<9> καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ χεὶρ ἐκτεταμένη πρὸς με, καὶ ἐν αὐτῇ κεφαλὶς βιβλίου·

9 kai eidon kai idou cheir ektetamenē pros me, kai en autē kephalis bibliou;

And I beheld, and behold, a hand stretched out to me, and in it a roll of a scroll.

וַיִּפְרֹשׂ אוֹתָהּ לְפָנַי וְהִיא כְּתוּבָה פָּנִים

וַיִּפְרֹשׂ אוֹתָהּ לְפָנַי וְהִיא כְּתוּבָה פָּנִים

וַיִּפְרֹשׂ אוֹתָהּ לְפָנַי וְהִיא כְּתוּבָה פָּנִים

וַיִּפְרֹשׂ אוֹתָהּ לְפָנַי וְהִיא כְּתוּבָה פָּנִים

10. wayiph'ros 'othah l'phanay w'hi' k'thubah panim

w'achor w'kathub 'eleyah qinim wahegeh wahi.

**Eze2:10** When He spread it out before me, it was written on the front and back,

and written on it were lamentations, mourning and woe.

<10> καὶ ἀνείλησεν αὐτὴν ἐνώπιον ἐμοῦ, καὶ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα ἦν τὰ ὀπισθεν καὶ τὰ ἔμπροσθεν, καὶ ἐγέγραπτο εἰς αὐτὴν θρήνος καὶ μέλος καὶ οὐαί.

10 kai aneilēsen autē enōpion emou, kai en autē gegrammena ēn ta opisthen

And he unrolled it in my presence, and was in it things being written on the front

kai ta emprosthen, kai egegrapto eis autē thrēnos kai melos kai ouai.

and the rear; and it had written on it a lamentation, and a strain, and a woe.